

«Фююзат»та басылган эки меракълы парча

Исмаил Керим

Февзи Якубов адына Къырым муэндислик

ве педагогика университети;

Татарстан Джумхуриети Илимлер Академиясы

Ш.Марджани адына Тарих институты

Анълатма. Ишбу макъалеле белли къырымтатар публицисти ве язары А.С. Айвазовнынъ Бакуда чыкъкъан «Фююзат» («Хайыр иш») дергисинде нешир этильген эки чалышмасы тедкъикъ этильмекте. Озюнинъ шу эки парчасында муэллиф миллетининъ насыл ёлларле ве ханги шараитлерде сакъланабилъмеси хусусында сёз юрте. Макъалеле къайд этильмесине коре, мешхур «Терджиман»нынъ замандашлары тарафындан биринджи тенкъидчиси де А.С. Айвазов эди. Эм де онынъ тенкъиди гъает кескин олгъанына бакъмадан, И. Гаспринский ве А.С. Айвазовнынъ аралары бозулмайып, атта И. Гаспринский кечинмесинден эввель «Терджиман»нынъ баш мухаррирлигине А.С. Айвазовны васиет эте. Эм ойле де олып чыкъа. 1917 сенесининъ июль айынаджа «Терджиман»нынъ баш мухаррири сыфатында А.С. Айвазов булунгандыр.

Анахтар сёзлер: къырымтатар публицистикасы, Асан Сабри Айвазов, «Фююзат» дергиси, XX-джи асырнынъ башлары

А.С. Айвазовнынъ «Фююзат»та нешир этильген гъает меракълы макъалелеринден бири де «Бешер ве сая» («Инсан ве эмек») парчасыдыр ки, [1] бу ерде муэллиф инсаннынъ инсан олма тарихини пек де хакълы ве догъру оларакъ биринджи невбетте сая, эмек иле багъламакъта. Даа къобаларда омюр кечирген инсанлар девринден башлап, эмек вастасыле кенди аятыны (кийимини, эв-баркъларыны, багъ-багъчаларыны, сонъра завод-фабрикаларыны) къазанып, ишлей-ишлей, чалыша-чалыша гъает илери ве кучлю бир прогресске етилер. XX асырнынъ башына кельгенде, шаркътан гъарбгъа кенди сесини эшиттирмек технологияларына мувафакъ олгъанларыны сёйлемекте.

А.С. Айвазов озь заманынынъ бутюнджихан фельсефе классиклерининъ чалышмалары иле якъындан таныш олгъанындан, меселенинъ энъ индже ерлерине козь ташлап, эмек инсаннынъ кечмиши ве келеджегинде насыл роль ойнагъаныны кучлю ве гъает мантыкълы делиллерле косътер-

мекте. Атта «эмек»нинъ ялынъыз дюньявий фенлерден гъайры, диний нокъта-и-назардан талиль этерек, «инсан хич бир дакъикъа эмекнинъ аркъасындан айрылмагъаныны ве кирамюн кятибин мелеклери (гунах ве севапларны язгъан мелеклер) киби ону такъип этмегенини (аркъасында кетмегенини), эм де инсанзат бир кунъчюк биле эмектен махрум къалса, махв оладжагъыны» анълатмакъта.

А.С. Айвазов иле багълы бу кунъгедже ич билинмеген малюматлардан бириси де, инкъиляптан эввель «Терджиман» къырымтатар мухаррирлери тарафындан базада кескин шекильде тенкъит этильгенидир. Тамам бу олай А.С. Айвазовнынъ 1906 сенеси «Фююзат»та бастыргъан «Къырымлылар не ичюн тенкъит этильмей?» макъалесинде корюнмекте [2]. Насыл олса да, «Терджиман»да «Къысм-ы-тенкъид» рубрикасыны усьтюне алгъан «Н.И. / Й-?/» башхарфлары (инициаллары) алтында бир язар мусульман газетлерини, ве бельки де бутюн ислям алемини, тенкъит этмекте. Мытлакъ эмиет бермели ки, «Терджиман»даки парча А.С. Айвазов тарафындан гъает кескин шекильде тенкъит этильсе де, биз баш мухаррир И. Гаспринский теджрибелли ве кучлю бир сиясетчи ве публицист олгъаныны билип, А.С. Айвазовнынъ базы фикирлерине къошулмамакъ да мумкюн. Ама къырымтатар медениети узакъ тарихке малик олдугъындан, табий, миллет ичинде олгъан мунакъаша, дискуссия ве тенкъидий фикирлер раат-раат юребильгенини де коремиз. Эм де Гаспринский аятынынъ сонъ дакъикъаларыны яшаркен, кенди васиетинде тамам А.С. Айвазовны озъ ерине «Терджиман»нынъ баш мухаррири сыфатында къалдыргъаны, газетанынъ (бир заманлардаки тенкъитчисине) ич де джаны агъырмагъаныны анълаймыз.

А.С. Айвазовнынъ «Терджиман»да макъалелери басылгъан «Н.И.»ге къаршы ишбу тенкъидий макъалеси узакътан башланмакъта. Мындаинсанзат тарихинде эсерлернинъ эр тюрлюсине эм мусбет, эм де тенкъидий фикирлер олгъаны анъыла. Тенкъит аслында эдебий, медений, ильмий эсерлер хусусында олур. Эбет де энъ чокъ тенкъидий эсерлер эдебиятле багълыдыр. Бир миллетнинъ медений дереджеси де тенкъит иле багълыдыр. Тенкъиттен макъсат – бир меселенинъ акъикъатыны мейдангъа чыкъармакътыр. Ама шахс иле огърашмакъ хиджвият язмакъ дегильдир. Бир де бир мухаррирнинъ нешир эткен эсеринде нукъсан ве хаталар корюльсе, буларны ачыкъламакъ керектир. Ёкъса, шимдики (о замандаки) газетлернинъ эксерисининъ тенкъидаты киби оладжакъ олса, бойле тенкъитлер ахлякъ бозмакътан башкъа, бир шейге хызмет этмез. Тенкъит ялынъыз эсер акъкъында олмалыдыр. Эм де файдасыз тенкъит иле огърашмамалыдыр.

Бойле фикирлерни изаат эткен сонъ, А.С. Айвазов «Терджиман» газетасы ве «Н.И.» башхарфлары алтында макъалелер бастыргъан муэллифке кече. «Тенкъит саесинде ислях (реформалар) этмек мумкюн оладжагъыны

(пек билерек) мухтерем «Терджиман» хакъкъыле хич бир вакъыт тенкъиттен чекильмей. Хэр газетайы, хэр мухаррири, хэр макъалени, бельки хэр сёзюни, тахт-ы-тенкъиттен кечирмекте. Хэм ойле де лязимдир. Зира бир мухаррир ве я бир газетаджынынъ яздыгы бир эсери, бир макъалейи дигер бир мухаррир объектив мухакемее алып тенкъит этмез исе, хэр язылан сёзю догъру дее къабул идерлер. Мухтерем «Терджиман» бир сенеденбери мусульман газетлерини, бельки умумий алем-и-ислямны келиши гузель суретте тенкъит этмектедир. Меселя, (1906 сенесининъ) 130, 131, 132 номерли нусхаларында «Кавказлылар ве Къазанлылар» серлевхасы алтында сутунлар толусы яздыкъларында Кавказлыларын Къазанлылардан кериде къалдыкъларыны беян итмекте. Бунъа себеп де Кавказ муджахидлерин (дин душманларыле савашкъанларнынъ) миллет иле мунасебетлери олмагъаны ве олар иле миллет арасында дагълар къадар бир фаркъ вар эмиш. «Экинчи», «Шаркъ-ы-рус», «Кешкуль», «Хаят» неширлерининъ сёндюклерине «Иршад», «Молла Насреддин» ве дигер неширлернинъ омюр иле огърашып чарпышмалары кене де о дагълар къадар олгъан фаркъ эмиш! Бу фаркъ исе Кавказ муджахидлерин Авропа дарульфунунларында (университетлеринде) тахсиль ве тербие корьмелериле багълы эмиш! Бунынъ ичюн Кавказ газетаджылары теракъкъиде кенди миллетлери хариджинде (тышында) арз иттиклеринден, макъсадларына наиль оламай эмиш!»

Бу фикирге къаршы олгъан А.С. Айвазов, аксине Кавказ муджахидлери теракъкъи олдукълары къадар да миллетчи ве ватанпервердирлер. Миллет ве миллиетлери огърунда федакарлыкъ эткен къараманлардыр. Ахмет бек Агъаев дженаплары чокъ сене Франсада яшаса да, кендисининъ бутюн нокъта-и-назарлары кенди миллетининъ тышында булунмаз. Демек ки, Франсада къазангъан малюмат ве кемалатны да ислямиет ве миллетине ишлетир.

«Н.И.» дженаплары дейлер ки, Русие тюроклерининъ «Хаят» ве «Фююзат»ы Кавказда (Асияда) догъса да, мухаррир ве наширлерининъ джумлеси тербие ве талимини Асиядан дегиль де, Европадан алдылар. Ама бу ерде не меселе, не проблема бар? Фахр-и-кяинат эфендимиз Хазрет Мухаммед (с.а.в.) «Utlubul'-el'ma velov bis-sini» («Илимни Чинде олса биле, барып алынъыз» дие буюрмамышлармы? Вакътыле Багъдад медениет-и-ислямиесини мейдана кетирен муджахидини – араб, эксер улум ве фунуны юнанлардан къабул этмедилерми?

А.С. Айвазов Русие ичерсинде Кавказ мусульманлыкънынъ байракъутары олгъанынынъ исбатыны даа гузельдже ачыкъламакъ ичюн И. Гаспринскийнинъ «Яша, Хасанбек, яша!» (Хасанбек Меликов) намы алтында яздыгы хитаблар киме ве не ичюн иди? дей.

Яни А.С. Айвазов сагълам миллет ичинде тенкъит мытлакъ булунмасы ве сербест яшамасы, ве тенкъит олмаса, миллет эгри ёлларгъа таяджагъы-

ны исбат эте, ве энъ эсасы, о девирде тюрк дюньясында буюк итибар ве авторитет къазангъан «Терджиман»ны да тенкъит этмеге бельсене.

Ама даа бир меракълы ери шунда ки, бу макъале А.С. Айвазовнынъ кенди чыкъаргъан «Ветан хадими»нде басылдымы? Бильгенимиз киби, «Ветан хадими» 1906 сенеси майыс 1-ден нешрине башлагъандыр. «Фю-юзат»та исе ишбу макъале 1906 сенесининъ декабринде басылды. Эгер де «Ветан хадими»нде басылмагъан олса, демек А.С. Айвазов мезкюр «тенкъит» меселесини тек Къырым ичинде дегиль де, даа кениш мейдангъа, яни тюрк дюньясына, яймагъа макъсат эдингени белли оладжакътыр. Бу бир тарафтан. Экинджи тарафтан, макъалеле кендиси сёйлегени киби, «Терджиман»да Къырыма аит, Къырым мусульманларына даир ахвал пек аз язылыюр». Эм де талиль эткенимизден корюне ки, «Фю-юзат»та басылгъан бутюн парчалары онынъ Къырым иле багълы кенди фикирлерини кенишче таркъатмакъ истегениндендир.

«Къырымлылар не ичюн тенкъит этильмей?» макъалесинде А.С. Айвазов чокъ кескин оларакъ къырымтатарларыны да бир миллет оларакъ тенкъитке огърата. «Ах, гъарип Ветаным» дие юз сенеден зияде олып кечмекте олгъан хиджретлерни, Къырымдан миллет кочълерини лянетлей. Ветанларындан чыкъып ёллар ичинде ач-зелиль инсанлар хасталыкълардан, чешит афатлардан телеф олгъанларындан гъайры, Къырымда къалгъанлар да аякъкъа турмакъ ичюн чаре буламай. Бир чокъ асыр мукъаддем фазиллер (усътюн олгъанлар) шаирлер етиштирген Багъчасарай, бугунъ ишсиз-кучъсюз тенбеллерден башкъа бир шей берип оламай. Эр адым башында бир къавехане ачыларакъ, къуру лафлар иле вакъыт кечирген «бошбогъазлар» орталыкъта фыкъырдай. Къырымнынъ энъ яхшы топракълары гъайрыэхиллернинъ элине кече. Къырым Авропа ичинде экен, мешхур университетлер янында булундыгъы алда, Истанбул къырымлыларнынъ бурну уджунда олса да, джиддий тахсиль алгъан кимселер корюней. Не бир доктор, не бир мухэндис, не бир юрист, бойлелери ич ёкъ! Миллетни, мусульманлыкъны къорчалайджакъ ич бир татар адвокаты ёкъ!

А.С. Айвазов пек кескин шекильде Къырымдаки базы фамилияларны да анъып, тенкъидий назардан кечирмекте: «Муфтизаделеримиз, Тайганскийлеримиз, Багъыровларымыз вар дейджексинъиз? Эвет, вардыр. Факъат бунларын хангиси ана лисанында исмини язабилиюр?»

Акыкъатен, юрек сызлатыджа сёзлер ве малюматлар...

А.С. Авайзов бу тенкъидий парчасында Къырымдаки мусульманлыкънынъ да чёкмесини чокъ тессюфлерле анъмакъта. Мектеплерде, медреселерде адамакъылы тасиль алмакъ чареси олмадыгъы, сохталары да оджалары киби джайль олып, «бугунъ Къырым мусульманлары фелякетлерге юварланмакъталар!» киби нетиджеге келе. «Ах, гъарип Къырым, етим мусульманлар!» деп ах чекерек, бир де «Дар-ур-Рахат мусуль-

манлары»ны окъуракъ, рахат олурсыз» киби мыскъылыны къоша. Яни И. Гаспринскийнинъ «Молла Аббас» романындаки «Дар-ур-Рахат...» адлы мусульманлар хусусундаки хаялий укюметни косьтерген романнынъ идеалистик къысмыны анъа.

КЪУЛЛАНЫЛГЪАН ЭДЕБИЯТ

1. Айвазов А.С. Бешер ве сый // Фююзат. 1906. № 5. декабрь 18.
2. Айвазов А.С. Кырымлылар не ичюн тенкъит этильмей? // Фююзат. 1906. № 6, декабрь 29.

Муэллиф акъкъында малюмат: Керим Исмаил Асаногълу – филология фенлери докторы, профессор, Февзи Якубов адына Кырым муэндислик ве педагогика университети янындаки Кырымтатар филологиясы, тарихи ве кырым этносларынынъ медениети ильмий-теджикъат институтынынъ мудири (295015, Учебный аралыгъы, 8, Акъмесджит, Русие Федерациясы); Татарстан Джумхуриети Илимлер Академиясы Ш. Марджани адына Тарих институтынынъ Кырымдаки ильмий меркезининъ етекчи ильмий хадими (420111, Батурина сокъагъы, 7, Къазан, Русие Федерациясы); ORCID: 0009-0003-5768-4423; alimes@mail.ru

О двух работах А.С. Айвазова, опубликованных в журнале «Фююзат» («Благо»)

Исмаил Керимов

Крымский инженерно-педагогический

университет имени Февзи Якубова;

Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ

Аннотация. В исследовании рассматриваются две работы известного крымскотатарского публициста и писателя А.С. Айвазова (1878–1938), посвященные условиям выживания национальной идентичности. Опубликованные в 1906 году в бакинском журнале «Фююзат» («Благо»), они до сего времени не были известны современным исследователям творчества автора. В статье особо подчеркивается, что из крымских авторов, современников И. Гаспринского, первым, кто высказался с резкой критикой некоторых публикаций в газете «Терджиман», явился именно А.С. Айвазов. Но, несмотря на резкие высказывания, между А.С. Айвазовым и И. Гаспринским сохранились приятельские отношения, и И. Гаспринский, незадолго до кончины в 1914 году, настоял на том, чтобы главным редактором газеты оставался А.С. Айвазов. Так и случилось. До июля 1917 года главным редактором газеты «Терджиман» являлся А.С. Айвазов.

Ключевые слова: крымскотатарская публицистика, А.С. Айвазов, журнал «Фююзат», начало XX века

Для цитирования: Керимов И.А. «Фююзат»та басылгъан эки меракълы парча [О двух работах А.С. Айвазова, опубликованных в журнале «Фююзат» («Благо»)] // Крымское историческое обозрение. 2025. Т. 12, № 3. С. 79–85. DOI: 10.22378/kio.2025.3.79-85

Сведения об авторе: Керимов Исмаил Асанович – доктор филологических наук, профессор, директор Научно-исследовательского института крымскотатарской филологии, истории и культуры этносов Крыма, Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова (295015, Учебный пер., 8, Симферополь, Российская Федерация); ведущий научный сотрудник Крымского научного центра, Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ (420111, ул. Батурина, 7, Казань, Российская Федерация); ORCID: 0009-0003-5768-4423; alimes@mail.ru

About two interesting passages published in “Fuyuzat” (“Blessing”) magazine

Ismail Kerimov

*Fevzi Yakubov Crimean Engineering and Pedagogical University;
Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences*

Abstract. This article considers two passages of the prominent Crimean Tatar publicist and a writer A.S. Aivazov (1878–1938), dedicated to the conditions for the survival of national identity. Published in 1906 in the Baku magazine “Fuyuzat” (“Blessing”), they have not been known to modern researchers of the author’s work until now. The article particularly emphasizes that of the Crimean authors, contemporaries of I. Gasprinsky, the first to speak out with sharp criticism of some publications in the newspaper “Terdzhiman” was A.S. Aivazov. Despite of the fact that the criticism was quite sharp, the relationships between Ismail Gasprinsky and A.S. Aivazov did not deteriorate, and even Gasprinsky before his death in 1914 bequeathed to A.S. Aivazov the position of editor-in-chief of the newspaper. And so it happened. A.S. Aivazov remained in the position of editor-in-chief of “Terdzhiman” until July, 1917.

Keywords: Crimean Tatar publicity, Asan Sabri Aivazov, “Fuyuzat” magazine, beginning of the 20th century

For citation: Kerimov I.A. About two interesting passages published in “Fuyuzat” (“Blessing”) magazine. *Krymskoe istoricheskoe obozrenie=Crimean Historical Review*. 2025, vol. 12, no. 3, pp. 79–85. DOI: 10.22378/kio.2025.3.79-85 (In Crimean Tatar)

REFERENCES

- 1 Aivazov A.S. Mankind and aspiration. *Fuyuzat=Blessing*. 1906, no. 5, December 18. (In Crimean Tatar)
2. Aivazov A.S. Why Crimeans are not criticized? *Fuyuzat=Blessing*. 1906, no. 6, December 29. (In Crimean Tatar)

About the author: Ismail A. Kerimov – Dr. Sci. (Philology), Professor, Director of the Research Institute of the Crimean Tatar Philology, History and Culture of the Crimea Ethnoses, Fevzi Yakubov Crimean Engineering and Pedagogical University (8, Uchednyy lane, Simferopol 295015, Russian Federation); Leading Researcher of the Crimean Scientific Center, Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences (7, Baturin Str., Kazan 420111, Russian Federation); ORCID: 0009-0003-5768-4423; alimes@mail.ru

Поступила в редакцию / Received 30.03.2025

Принята к публикации / Accepted 05.08.2025